## Curriculum Vitae

**PERSONAL DATA**

Name: Kateřina Voleková

Date of Birth: May 10, 1983

ORCID-ID: **0000-0003-1845-0352**

**DEGREES OBTAINED**

January 2013 Ph.D. in Czech language (Faculty of Arts, Charles University, Prague)

May 2009 Magister in Czech language and literature and Latin (Faculty of Arts, Charles University, Prague)

**AFFILIATION**

since 2006 assistant and since 2016 researcher at the Department of Language Development, Czech Language Institute of the Czech Academy of Sciences

**RESEARCH ACTIVITIES IN THE LAST FIVE YEARS**

**AWARDS**

2022 Bedřich Hrozný Prize (Charles University, Prague)

**PROJECTS AND GRANTS**

2022–2024: Czech Science Foundation Project No. 22-28502S *Libri precum: Hodinky krále Václava IV. v kontextu laických modlitebních knih* [Libri precum: The Book of Hours of King Wenceslas IV in the Context of Lay Prayer Books]; research team member

2020–2022: Czech Science Foundation Project No. 20-06229S *První tištěný staročeský žaltář (filologická analýza a kritická edice)* [The First Printed Old Czech Psalter (a philological analysis and critical edition)]; principal investigator

2017–2019: Czech Science Foundation Project No. 17-06326S *„Tvůrčí opisování“: sborníky Oldřicha Kříže z Telče († 1504)* [“Creative Copies”: The Miscellanies of Ulrich Crux de Telcz (d. 1504)]; research team member

2017–2021: research programme Strategie AV21, Programme *Paměť v digitálním věku* [Memory in the digital age], activity *Vokabulář webový* [The Web Vocabulary]; research team member

2016–2018: Czech Science Foundation Project No. 16-00598S *Orthographia Bohemica a náměšťská mluvnice (filologická analýza a kritické edice)* [Orthographia Bohemica and the so-called Grammar of Náměšť (a philological analysis and critical editions)]; research team member

2015–2017: Czech Science Foundation Project No. 15-06405S *Staročeské biblické prology* [Old Czech Biblical Prologues]; research team member; since 2016 principal investigator

2012–2018: Czech Science Foundation Project No. P405/12/G148 *Kulturní kódy a jejich proměny v husitském období* [Cultural Codes and Their Transformations in the Hussite Period]; research team member

**SUPERVISION**

1 defended MA theses, 1 defended BA theses, 2 Ph.D. currently supervised

**TEACHING**

2018, 2019, 2022: teacher of the course Staročeské překlady Bible [Old Czech Bible translations], Faculty of Arts, Charles University, Prague, with Andrea Svobodová

2021: teacher of the course Četba starších českých textů [Reading of Older Czech texts], Catholic Theological Faculty, Charles University, Prague, with Tereza Hejdová

**ELECTED MEMBERSHIP**

Fellows, Centre for Medieval Studies in Prague (since 2018)

##### **PUBLICATIONS** (selected, full list at <https://asep-analytika.lib.cas.cz/bibliografie/asep/ujc-a/0236890/pPV>)

**Critical editions**

*Orthographia Bohemica* [Czech Orthography]. Ed. K.V., Praha: Akropolis 2019.

*Staročeské biblické předmluvy* [Old Czech Biblical Prologues]. Eds. K.V. – Andrea Svobodová, Dolní Břežany: Scriptorium 2019.

*Výklad Mikuláše Lyry na evangelium sv. Matouše. Kritická edice staročeského překladu* [A Commentary on the Gospel of Matthew by Nicholas of Lyra. Critical edition of the Old Czech translation]. Eds. Milada Homolková – Andrea Svobodová – Michal Dragoun – K.V. – Zuzana Lukšová, Praha: Scriptorium 2018.

*Tabule staré a nové barvy Mikuláše z Drážďan ve staročeském překladu* [The Tables of the Old and New Colour by Nicholas of Dresden in an Old Czech Translation]. Eds. Petr Čornej – Michal Dragoun – Milada Homolková – Hana Kreisingerová – Zuzana Lukšová – Petra Mutlová – Markéta Pytlíková – Milada Studničková – Andrea Svobodová – K.V., Praha: Scriptorium 2017.

**Reviewed Journal Studies**

Hana Kreisingerová – K.V. “Jednoduché minulé časy v staročeských žaltářích,” [Simple past tense forms in Old Czech Psalters] *Clavibus unitis* 11/2, 2022, pp. 19–28. Available at: <https://www.acecs.cz/media/cu_2022_11_02_kreisingerova_volekova.pdf>.

Dragoun, Michal – K.V. “Fragmenty českého překladu básně Facetus,” [Fragments of the Czech translation of the poem Facetus], Acta Musei Nationalis Pragae – Historia litterarum 65 (2020): 19–30.

K.V. “Ze staročeského slovníku: Klaretův oměk nebo úměk,” [From the Old Czech dictionary: Claret’s oměk or úměk], *Listy filologické* 142 (2019): 447–461.

K.V. “Staročeské sumáře v biblích 15. století,” [Old Czech Summaries in 15th-century Bibles], Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej 54 (2019): 20 pp.

K.V. “Znaménko rozlišovací a zdůrazňovací ve staročeských rukopisech,” [Diacritical signs and signs of non-semantic accentuation in Old Czech manuscripts], *Slavia Occidentalis* 75/1 (2018): 133–141.

**Chapters in monographs**

K.V. “Non-biblical Texts in Old Czech Bibles,” in: *Wycliffism and Hussitism. Methods of Thinking, Writing, and Persuasion, c. 1360 – c. 1460*. Eds. Kantik Ghosh – Pavel Soukup, Turnhout: Brepols Publishers, 2021, pp. 275–297.

K.V. “The Importance of the Bible Translation for the Old Czech Lexicography,” in: *Broadening Perspectives in the History of Dictionaries and Word Studies*. Eds. Hans Van de Velde – Fredric T. Dolezal, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2021, pp. 248–261.

K.V. – Hana Kreisingerová. “Palaeoslovenisms in the Second Translation of the Old Czech Psalter,” in: *Old Church Slavonic Heritage in Slavonic and Other Languages*. Eds. Ilona Janyšková – Helena Karlíková – Vít Boček, Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2021, pp. 179–191.

Svobodová, Andrea – K.V. “Nebiblické texty v staročeských překladech Bible,” [Non-biblical texts in the Old Czech translation of the Bible], in: *Husitské re-formace. Proměna kulturního kódu v 15. století*, Eds. Pavlína Cermanová – Pavel Soukup, Praha: NLN, 2019, pp. 101–143.

K.V. “The Old Czech Psalter and its Manuscript Tradition in Late Medieval Bohemia,” in: Vernacular Psalters and the Early Rise of Linguistic Identities. The Romanian Case. Eds. Vladimir Agrigoroaei, Ileana Sasu, Museikon Studies 1, Bucharest: DARK Publishing – Muzeul Național al Unirii Alba Iulia, 2019, pp. 47–53.

**Digital editions**

*Bible drážďanská, Matoušovo evangelium* [Dresden Bible, Gospel of Matthew]. Eds. K.V. – Andrea Svobodová, Praha: Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., oddělení vývoje jazyka, 2019. Available at: <http://vokabular.ujc.cas.cz/moduly/edicni/edice/{8fcd56f2-4372-4056-b569-d813ae17cf3d}/>

**Digital publications**

Irena Fuková – K.V. et al. *Elektronický slovník staré češtiny K-M* [Electronic dictionary of Old Czech, the letters K-M]. Praha: Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i, 2018. Available at: <http://vokabular.ujc.cas.cz/hledani.aspx>, <http://vokabular.ujc.cas.cz/listovani.aspx>.